

Document: EB 2013/LOT/G.2  
Date: 7 June 2013  
Distribution: Public  
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

تقرير رئيس الصندوق  
بشأن منحة مقترح تقديمها بموجب نافذة المنح  
العالمية/الإقليمية إلى مركز دولي لا تسانده  
الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية  
اتحاد المزارعين الآسيويين من أجل التنمية  
الريفية المستدامة

مذكرة إلى ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعون:

نشر الوثائق:

الأسئلة التقنية:

**Deirdre McGrenra**

مديرة مكتب شؤون الهيئات الرئاسية  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2374  
البريد الإلكتروني: [gb\\_office@ifad.org](mailto:gb_office@ifad.org)

**Benoit Thierry**

مدير البرنامج القطري  
شعبة آسيا والمحيط الهادي  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2234  
البريد الإلكتروني: [b.thierry@ifad.org](mailto:b.thierry@ifad.org)

للموافقة

## المحتويات

1	توصية بالموافقة
1	الجزء الأول - المقدمة
2	الجزء الثاني - التوصية

## الملحق

3	اتحاد المزارعين الآسيويين من أجل التنمية الريفية المستدامة: برنامج التعاون متوسط الأجل مع اتحاد المزارعين في إقليم آسيا والمحيط الهادي - المرحلة الثانية
---	--

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالمنحة المقترح تقديمها بموجب نافذة المنح العالمية/الإقليمية إلى مركز دولي لا تسانده الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية كما هي واردة في الفقرة 7.

## تقرير رئيس الصندوق بشأن منحة مقترح تقديمها بموجب نافذة المنح العالمية/الإقليمية إلى مركز دولي لا تسانده الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية: اتحاد المزارعين الآسيويين من أجل التنمية الريفية المستدامة

أعرض هذا التقرير والتوصية التالية بشأن منحة مقترح تقديمها لأغراض برنامج البحوث الزراعية والتدريب الذي يجريه مركز دولي لا تسانده الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية بمبلغ 2 مليون دولار أمريكي.

### الجزء الأول - المقدمة

- 1- يوصي هذا التقرير بتقديم دعم من الصندوق إلى برنامج البحوث والتدريب الذي يجريه المركز الدولي التالي الذي لا تسانده الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية: اتحاد المزارعين الآسيويين من أجل التنمية الريفية المستدامة.
- 2- وترد وثيقة المنحة المعروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها في ملحق هذا التقرير: اتحاد المزارعين الآسيويين من أجل التنمية الريفية المستدامة: برنامج التعاون متوسط الأجل مع اتحاد المزارعين في إقليم آسيا والمحيط الهادي - المرحلة الثانية.
- 3- وتتماشى أهداف برنامج البحوث التطبيقية ومضامينه مع الأهداف الاستراتيجية المتطورة للصندوق ومع سياسة تمويل المنح في الصندوق.
- 4- يتمثل الهدف الاستراتيجي الشامل الذي يوجه السياسة المنقحة لتمويل المنح في الصندوق، التي أقرها المجلس التنفيذي في ديسمبر/كانون الأول 2009، في تشجيع النهج والتكنولوجيات الناجحة و/أو المبتكرة، إضافة إلى السياسات والمؤسسات الداعمة، التي تسانده التنمية الزراعية والريفية، من أجل تمكين فقراء الريف نساء ورجالاً في البلدان النامية من تحقيق دخول أعلى وتحسين الأمن الغذائي.
- 5- تسعى السياسة إلى تحقيق النتائج التالية: (أ) الترويج للأنشطة الابتكارية وتطوير التكنولوجيات والنهج الابتكارية دعماً للمجموعة المستهدفة للصندوق؛ (ب) خلق الوعي واستقطاب التأييد وحوار السياسات ذات الأهمية للسكان الريفيين الفقراء التي تروج لها المجموعة المستهدفة أو يروّج لها نيابة عنها؛ (ج) تعزيز قدرة

المؤسسات الشريكة على تقديم مجموعة من الخدمات دعماً للسكان الريفيين الفقراء؛ (د) تعلم الدروس وإدارة المعرفة ونشر المعلومات بشأن القضايا ذات الصلة بالحد من الفقر الريفي التي يجري الترويج لها بين أصحاب المصلحة داخل الأقاليم وفيما بينها.

6- يتمشى البرنامج المقترح مع الغاية والنتائج المرجوة من السياسة المعدلة لتمويل المنح بالصندوق. إذ يتمثل هدفه في بناء القدرات المناصرة للفقراء في المؤسسات الشريكة، بما في ذلك المنظمات المجتمعية، وتمكينها من اكتساب القدرة المؤسسية التي تحتاجها للمشاركة بصورة فعالة في حوار السياسات بالنيابة عن أعضائها. وهو يدعم بصورة مباشرة انخراط الصندوق مع منظمات المزارعين من خلال منتدى المزارعين. علاوة على ذلك، فإن البرنامج يركز على الترويج للممارسات الابتكارية في الإقليم، وبناء نظام متين لإدارة المعلومات لتشجيع تقاسم الخبرات والتعلم بين الأقاليم الفرعية والبلدان في الإقليم.

## الجزء الثاني - التوصية

7- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على المنحة المقترحة بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق، بغية تقديم تمويل جزئي لبرنامج التعاون متوسط الأجل مع اتحاد المزارعين في إقليم آسيا والمحيط الهادي - المرحلة الثانية، منحةً لا تتجاوز مليونين دولار أمريكي 2 000 000 دولار أمريكي) إلى اتحاد المزارعين الآسيويين من أجل التنمية الريفية المستدامة من أجل برنامج مدته خمس سنوات وفقاً لشروط وأحكام تكون مطابقةً على نحو أساسي للشروط والأحكام المقدمة إلى المجلس التنفيذي في هذه الوثيقة.

كانايو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## اتحاد المزارعين الآسيويين من أجل التنمية الريفية المستدامة: برنامج التعاون متوسط الأجل مع اتحاد المزارعين في إقليم آسيا والمحيط الهادي – المرحلة الثانية

### أولاً – الخلفية

- 1- منتدى المزارعين هو عملية تشاورية وحوارية تنطلق من القاعدة إلى القمة بين منظمات صغار المزارعين والمنتجين الريفيين وحكوماتهم والصندوق. والهدف منه هو تعزيز أثر برامج التنمية الريفية والحد من الفقر على أعضاء المنتدى من خلال تمكينهم الاقتصادي والاجتماعي. تم إطلاق منتدى المزارعين عام 2005 بعد مشاورات عريضة بين أصحاب المصلحة والصندوق. وهو يعقد مشاورات عالمية مع الدول الأعضاء في الصندوق في روما، إيطاليا، مرة كل سنتين بالتزامن مع الدورة السنوية لمجلس محافظي الصندوق.
- 2- بعد المشاورات التي أجريت مع عدد من منظمات المزارعين القيادية في الإقليم خلال الفترة 2005-2006، صمم برنامج التعاون متوسط الأجل مع منظمات المزارعين في إقليم آسيا والمحيط الهادي عام 2006، وغدت المرحلة الأولى من هذا البرنامج نافذة المفعول بتاريخ 23 نوفمبر/تشرين الثاني 2009، واستكملت في 31 ديسمبر/كانون الأول 2012.
- 3- بعد ثلاث سنوات من العمليات، يعتبر التنفيذ مرضياً إلى حد ما. وبالإجمال، فقد قام هذا البرنامج برفع الوعي بالحاجة إلى الترويج لإدماج المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة والمنظمات في حوار السياسات على مختلف المستويات؛ واستثمر في تعزيز منظمات المزارعين الإقليمية وشبه الإقليمية والوطنية. إلا أن عدد الدروس المستفادة انبعثت عند استكمالها، مثل الحاجة إلى منظمات مزارعين أقوى قادرة على المشاركة في حوار سياسات فعال، والوصول إلى كفاءة مؤسسية أكبر في صفوف هذه المنظمات. وسيتم تعزيز الروابط بين منظمات المزارعين والبرامج القطرية للصندوق لتعزيز الدور الذي تلعبه منظمات المزارعين في التنمية الريفية الاقتصادية والاجتماعية. وبهذا الصدد، اقترحت منظمات المزارعين الوطنية وشبكتها الإقليمية الدخول في مرحلة ثانية من برنامج التعاون متوسط الأجل مع اتحاد المزارعين الآسيويين في إقليم آسيا والمحيط الهادي. وبنى تصميم المرحلة الثانية على الخبرات والدروس المستفادة من المرحلة الأولى، إضافة إلى أن سعيه إلى الابتكار في النهج والعمليات المتبناة.

### ثانياً – الأساس المنطقي والأهمية بالنسبة للصندوق

- 4- تلعب منظمات المزارعين في إقليم آسيا والمحيط الهادي دوراً يزداد نشاطاً في التنمية الاقتصادية الريفية، متصدية لتحديات الحد من الفقر الريفي، وتحسين الأمن الغذائي، وضمان الفرص الإنمائية لأصحاب الحيازات الصغيرة، وتطوير سلاسل قيم الأعمال الزراعية. والهدف الرئيسي منها هو تمثيل مصالح مجموعة واسعة من المنتجين في فئات استراتيجية واجتماعية مختلفة، وإعطاء الصوت لتطلعاتهم وآرائهم في عمليات اتخاذ القرارات، وإيصال جملة من الخدمات لأعضائها. إلا أن قدرة منظمات المزارعين على التأثير على مشاورات السياسات ما زالت في مراحلها الأولى من التطوير؛ مما يتطلب تعزيزاً مؤسسياً وتشغيلياً لمساعدتهم على زيادة فعاليتهم والاعتراف بهم كلاعبين رئيسيين في التنمية الاقتصادية الاجتماعية على المستوى الوطني وشبه الإقليمي والإقليمي.

### ثالثاً - البرنامج المقترح

- 5- يتمثل الهدف الإجمالي من البرنامج في المساهمة في التخفيف من وطأة الفقر في إقليم آسيا والمحيط الهادي من خلال تعزيز قدرة فقراء الريف ومنظماتهم بهدف الوصول إلى سبل عيش أفضل، وأثر اقتصادي واجتماعي إيجابي على التنمية الريفية. وأما الأهداف فتتمثل في تعزيز قدرة منظمات المزارعين في الإقليم على الإنخراط في مشاورات سياسات نشطة تتعلق بمصالح أصحاب الحيازات الصغيرة الريفيين على المستويات الوطنية وشبه الإقليمية والإقليمية، وتوفير خدمات محسنة وشمولية لفقراء الريف.
- 6- تتألف المجموعة المستهدفة من النساء الريفيات والرجال الريفيين المنخرطين في مشروعات زراعية وغير زراعية في آسيا والمحيط الهادي، والمنظمات العاملة في التنمية الزراعية والريفية التي تلتزم بصورة وثيقة بالتمثيل والترويج لمصالح المزارعين، والتي تخدم سياساتها وخدماتها الحلقة الأولى من المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة.
- 7- مدة البرنامج خمس سنوات، وهو يتألف من أربعة مكونات رئيسية:
- (1) تعزيز منظمات المزارعين وشبكتها؛
  - (2) مساهمة منظمات المزارعين في حوار السياسات؛
  - (3) توفير الخدمات لمنظمات المزارعين، وانخراطها في برامج التنمية الزراعية؛
  - (4) إدارة وتنسيق البرنامج.

### رابعاً - المخرجات والفوائد المتوقعة

- 8- سوف يكون للبرنامج النواتج والمخرجات التالية:
- (1) التعزيز الفعال للقدرات المؤسسية والتشغيلية لمنظمات المزارعين حسب دورها في عملية السياسات والخدمات التي توفرها لأعضائها.
  - (2) الترويج لمصالح المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة والتطرق لشواغلهم فيما يتعلق بعمليات السياسات بفضل تعزيز قدرات منظمات المزارعين.
  - (3) تعزيز منظمات المزارعين التي توفر خدمات فعالة مناصرة للفقراء وتشارك بصورة نشطة في التنمية الزراعية والريفية، ورفد عمليات الصندوق حيثما كان ذلك قابلاً للتطبيق.

### خامساً - ترتيبات التنفيذ

- 9- سيني البرنامج على هيكلية إدارة المرحلة الأولى. وبناء عليه، فإنه سيستمر على شكل برنامجين شبه إقليميين مترابطين في جنوب آسيا وجنوب شرق آسيا زائد الصين، وبموجب المرحلة الثانية، سيضاف برنامج شبه إقليمي ثالث للمحيط الهادي<sup>1</sup>. سيكون اتحاد المزارعين الآسيويين من أجل التنمية الريفية المستدامة هو

<sup>1</sup> آسيا الجنوبية: بنغلاديش، الهند، نيبال، سري لانكا، (سيتم النظر في أفغانستان وباكستان في مرحلة لاحقة). جنوب شرق آسيا: كمبوديا، إندونيسيا، جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية، ميانمار، الفلبين، تايلند، فييت نام (سيتم النظر في ماليزيا في مرحلة لاحقة) المحيط الهادي: جزء كوك، فيجي، ساموا، جزر سليمان، تونغا، فانواتو (سيتم النظر في كيريباتي، وجزر مارشال، وناورو، ونيوي، وبابوا غينيا الجديدة، وتوفالو في مرحلة لاحقة).

- الجهة المتلقية للمنحة (الوكالة المنفذة الإقليمية)، وسينفذ البرنامج بالشراكة مع منظمة La Via Campesina. وسيتم إنشاء وحدة ارتباط إقليمية صغيرة . وستعين منظمة من منظمات المزارعين في كل إقليم فرعي لتكون بمثابة الوكالة المنفذة في البرنامج الفرعي الخاص بذلك الإقليم. وسوف يتم اختيار منظمة من منظمات المزارعين من بين المنظمات الوطنية المشاركة لتنفيذ البرنامج على المستوى الوطني.
- 10- سيكون اتحاد المزارعين الآسيويين عرضة للمساءلة أمام الصندوق بشأن ضمان الصرف السليم، والإبلاغ، ومراجعة الحسابات فيما يتعلق باستخدام موارد المنحة.
- 11- سيتم تحويل الأموال إلى اتحاد المزارعين الآسيويين بما يتماشى مع أحكام اتفاقية المنحة، وسيوفر اتحاد المزارعين الآسيويين، بحكم كونه الوكالة المنفذة الإقليمية، الأموال إلى الوكالات المنفذة شبه الإقليمية على أساس خطط عملها وميزانياتها السنوية الموافق عليها. وسيتم الصرف من خلال مرفق لصندوق دوار. أما السلفة الثانية وما يليها من سلف، فستكون بناء على مسوغات السلفة التي سبقتها. وسوف تقدم الجهة المتلقية للمنحة قوائم مالية موحدة ومراجعة للصندوق بصورة سنوية كجزء من شروط الصرف.

#### سادساً - التكاليف الإشارية للبرنامج وتمويله

- 12- مدة تنفيذ البرنامج خمس سنوات. ويقدر إجمالي تكاليف الأساس له بحدود 14 178 000 دولار أمريكي: 21 بالمائة منها للمكون 1؛ و28 بالمائة منها للمكون 2؛ و37 بالمائة منها للمكون 3؛ و13 بالمائة منها للمكون 4 (إدارة البرنامج وتنسيقه).
- 13- سيتم تمويل تكاليف البرنامج بصورة مشتركة من قبل شعبة آسيا والمحيط الهادي بما يعادل 1 500 000 دولار أمريكي، وشعبة السياسات والمشورة التقنية بما يعادل 500 000 دولار أمريكي (14 في المائة من إجمالي التكاليف)، وستستخدم هذه الأموال كتمويل جوهري للسنوات الثلاث الأولى من المرحلة الثانية. وسوف يشارك الاتحاد الأوروبي في تمويل عدة منح بما يعادل 5 000 000 دولار أمريكي (35 بالمائة). وسيتم تحديد جهات ممولة تكميلية للمنحة (اليابان، جمهورية كوريا، أستراليا، نيوزيلندا، وكالات التنمية الزراعية) للمشاركة في تمويل البرنامج بما يعادل 7 178 000 دولار أمريكي (51 بالمائة). وستحظى مساهمة منظمات المزارعين الشريكة بقيمة عالية، إلا أنها لن تدرج في التمويل الإجمالي للبرنامج، لأنها ستكون أساساً على شكل مساهمة عينية في فئة الرواتب ودعم المكاتب بما يعادل حوالي 500 000 دولار أمريكي.

## موجز الميزانية وخطة التمويل

(بآلاف الدولارات الأمريكية)

رقم	فئة الإنفاق	الصندوق	تمويل مشترك*
1	رواتب وعلاوات	534 000	476 000
2	تكاليف السفر	102 000	4 808 000
3	الرصد والتقييم وإدارة المعرفة	120 000	158 000
4	البحوث والدراسات والمطبوعات	165 000	1 029 000
5	المرافق المكتبية والدعم اللوجستي	210 000	217 000
6	الاستعراض وحلقة العمل والتدريب	869 000	3 570 000
	المساعدة التقنية		1 920 000
	<b>الإجمالي</b>	<b>2 000 000</b>	<b>12 178 000</b>

\*حيثما ينطبق.

## Results-based logical framework

Objectives-hierarchy	Objectively verifiable indicators	Means of verification	Assumptions
<b>A. STRATEGIC GOAL</b>			
To contribute to the poverty alleviation in Asia and the Pacific Region through strengthened capacities of the rural poor and their organisations that leads to improved livelihoods and positive socio-economic impacts in the rural development	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Increased pro-poor policies adopted by national and sub-regional institutions</li> <li>- increased relevant national and regional regulations or guidelines adopting proposals or contributions from the FO forums.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reports by FO forums at related levels</li> <li>- Regulations and guidelines published and reported</li> </ul>	Regional, sub-regional and national policy makers and influencers continue to include poverty alleviation and poor-poor rural and agriculture development as part of their strategic objectives
<b>B. PROGRAMME DEVELOPMENT OBJECTIVES</b>			
To strengthen the farmers' organizations in Asia and the Pacific Region in their capacities of engaging active policy consultations related to the rural smallholders' interests at national, sub-regional and regional levels, and to provide improved and inclusive services to the rural poor	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Strengthened national FO forums effectively ensuring regular position of representation in the mainstream of national policy dialogue</li> <li>- Increased number of proposals related to farmer interests incorporated by the FO forums in the sub-regional and regional policy processes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Progress reports</li> <li>- Official documents</li> <li>- Policy papers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Favourable overall political environment, e.g. no major conflicts</li> <li>- Policy makers are open to dialogue with FOs</li> <li>- FOs are strengthened up to the level of competence and gain recognition</li> </ul>
<b>C. OUTPUTS</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Institutional and operational capacities of the FOs are effectively strengthened in correspondence with their roles and functions in policy process and services to the members</li> <li>- Smallholder farmers' interests are promoted and their concerns are addressed in related policy process thanks to the strengthened capacities of the FOs</li> <li>- Strengthened FOs providing effective pro-poor services and actively participating in agriculture and rural development, in complement with IFAD country programmes' interventions where applicable</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- At least 120 FOs that undergone an organizational review with strategic development plan made.</li> <li>- At least 20 million of farmer members served and represented by the strengthened FOs</li> <li>- At least 15 formal partnerships and alliances the FO forums take part in</li> <li>- At least 15 joint policy actions the FO forums took with other stakeholders</li> <li>- At least 100 FOs reporting agri-business development service in their org structure</li> <li>- At least 30 FOs reporting participation in more than two value chain sectors</li> <li>- 15 FOs reporting success in certified product or production</li> <li>- 25% of women and youth in incremental increase of membership since start-up</li> <li>- 15 of issues introduced by the FO forums and adopted by the policy makers, disaggregated by levels, themes</li> <li>- 30 regular representation seats in policy consultation platforms</li> <li>- At least 18 FOs participating in IFAD country programme implementation, by country and by areas of intervention</li> <li>- At least 7 countries where IFAD country programmes incorporate FO as partner in the project design</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Programme progress reports</li> <li>- Sector or value chain studies</li> <li>- Government reports and publications</li> <li>- IFAD project progress reports in related country programmes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motivation of Farmers' Organisations to collaborate, maintain and expand their joint activities</li> <li>- Common issues of importance to all the participants are identified</li> <li>- Agreement on the composition of the Steering Committee at different levels is achieved</li> </ul>